



- 救難小組實際進行溺(落)水狀況救援操演
The rescue team conducts rescue drills in drowning situations

文 | 蘇弘文 圖 | 宋偉哲

Article | Shu Hong-wen Photos | Sung Wei-zher

救生艇保養、 操作暨救難演練

The maintenance, operation of the life raft and rescue drills



- 救生艇岸邊吊放作業演練
Security inspection men conduct drill in drowning situations

岸巡第二總隊於7月25日在坡頭漁港實施近岸救難演練，此次參演人員計有新竹市救難協會、各巡防區副召集人、總大隊副主官及救援小組等約一百多員參加。演練中不僅實施動態救難操演，更配合各項救難裝備之展出，在新竹市救難協會理事長的陪同與解說之下，北部地區巡防局局長楊麗川一一檢視各項救難裝備。楊局長於致詞時表示，此次演練主要示範

A near-shore rescue drill has been staged by 2nd Coastal Patrol Brigade at the Poh Tou fishing port on July 25, which is participated by over 100 individuals from the Hsinchu City Disaster Rescue Association, vice commissioners from all coastal patrol groups, deputy commander of the coastal patrol brigade and battalion, and rescue teams among others. The drill not only implements interactive rescue drills, but is further backed by the exhibition of various rescue gears, where Northern Regional Patrol Bureau director Yang Li-chuan, joined and briefed by Hsinchu city Disaster Rescue Association director, inspects various disaster rescue gears. Bureau director Yang says in his keynotes, the purpose of this drill has been to demonstrate the correct



- 北部地區巡防局局長楊麗川在新竹市救難協會理事長陳熾旺的陪同與解說之下，一一檢視各項救難裝備

Northern regional Coastal Patrol Bureau Director Yang Lih-chuan joined and briefed by Hsinchu City Rescue Association director Chen Shih-wong in inspecting various rescue equipment

正確保養操作及周延救援程序，使在面對各種救援任務時，能迅速採取適當有效的處置作為，發揮救生艇近岸救生、救難之效能。

演練開始首先針對救生艇配置位置進行說明，說明官表示除應避免與轄區配有近岸巡防艇、海巡隊、消防隊、救難單位等重疊配置浪費資源外，並須注意責任區之劃分，使狀況發生時救生艇能在 10 分鐘內前往救援；接著由安檢所弟兄進行救生圈（瓶）拋擲演練，除示範救生圈、救生瓶的使用時機，並對於救生圈（瓶）的事前檢整工作、拋擲方式及收繩技巧，示範一定之動作要領以供觀摩單位遵行。

工欲善其事必先利其器，妥善之裝備保

way of maintenance and operation, and to fulfill the rescue procedure, ensuring that adequate and effective response actions can be effected when faced with a host of rescue missions to better excel the lifeboat's near-shore lifesaving and disaster rescuing functions.

The drill started with an introduction to the layout of the lifeboats, where the briefing officer explains that it is not only important to avoid overlapping the deployment with jurisdiction of Coast Guard, fire brigade and rescue units that are equipped with near-shore patrol boats, but it is equally important to caution for the division of responsible areas, allowing the lifeboat to be deployed within 10 minutes to conduct rescue. Next comes life ring and buoy tossing by Coast Guard security inspection men, which not only demonstrates the timing for deploying the life ring and buoy, but also tips on life ring, buoy prepping, tossing and retrieving, which is executed in a step-by-step instruction for the visiting units to adhere to.



- 安檢所弟兄進行救生圈（瓶）拋擲演練
Security inspection men conduct drills on lifesaver ring/buoyant tossing



養是任務遂行不可或缺之一環，參演人員對於救生艇維修、保養，實施熟練的拆解裝填技巧，完美表現救生艇的保養維護的過程。急難之發生是不可預期的，若救生艇停放位置有所距離，則需要實施救生艇拖行；此外，移防或進場送修更是有賴長距離之移動，因此演練中對於救生艇的拖行要領，也進行示範與說明。

最後演練進入高潮，由救難小組實際進行溺（落）水狀況救援操演，救難小組依溺者狀況，施予不同程序的救援，並在溺者上艇後，即進行初步的急救，待上岸後再由醫務小組接手，進行心肺復甦術等簡易救治，並通知救護車送醫治療；另針對岸際浮屍的處理，亦進行示範操演。

操演後局長親自主持研討，除對岸巡二總隊所有參演人員之辛勞給予肯定與嘉勉，並期使本次操演之成果，能遍撒及落實在每個單位之中。

（本文作者任職於岸巡第二總隊）

As the right tools shorten the time needed to complete a job, adequate equipment maintenance remains indispensable in mission execution, and the participants' skillful dismantling and loading skills for lifeboat repair and maintenance perfectly demonstrate the process of lifeboat upkeep and maintenance. With disasters being unpredictable, lifeboats would need to be towed if moored a distance away; in addition, with defense maneuver and boatyard repair that require moving long distance, there is demonstration and description given at the drill on lifeboat towing tips.

At last, as the drill approaches the highlight event, the rescue team conducts actual drill for drowning rescue, where the rescue team provides rescues by varied procedures depending on the state of drowning, and to conduct emergency first aid procedure on board the lifeboat, which will be taken over by the medics for CPR once transporting ashore, and ambulance called for transporting the injured for medical attention. Demonstration drill is also executed in response to floating dead body.

Following the drill, the bureau director presides the overview forum, where he not only praises and recognizes the hard work put forth by all drill participants from the Coast Guard's 2nd Coastal Patrol Brigade, but anticipates that the fruits of this drill could be sowed and enforced in all units.

（The author is with the Coast Patrol Brigade 2nd）



● 北部地區巡防局局長楊麗川在操演後主持研討會

Northern regional Coastal Patrol Bureau Director Yang Lih-chuan presides the overview meeting following the drills